



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR COOPERATION IN METROLOGY
BETWEEN
THE REPUBLICAN UNITARY ENTERPRISE
“BELARUSIAN STATE INSTITUTE OF METROLOGY”
AND
VIETNAM METROLOGY INSTITUTE**

The Republican Unitary Enterprise “Belarusian State Institute of Metrology” (BelGIM), having its registered office at 93 Starovilensky Trakt, Minsk, 220053, Republic of Belarus, and the Vietnam Metrology Institute (VMI), an entity under Commission for the Standards, Metrology and Quality of Viet Nam (STAMEQ), having its registered office at Building D, No. 8 Hoang Quoc Viet Street, Nghia Do Ward, Hanoi, The Socialist Republic of Viet Nam, (hereinafter referred to as the “Parties”) recognizing the importance of scientific and technical cooperation in the field of metrology and the promotion of economic and trade relations between the two countries, in order to provide a mechanism for scientific and technical cooperation, taking into account the tasks and functions of both Parties, hereby agree to pursue scientific and technical cooperation in metrology in accordance with this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the “Memorandum”).

Article 1. Scope

The scope of this Memorandum is to strengthen relations between both Parties, and to provide a framework for cooperation in measurement standards and related basic and applied physical and chemical sciences, and other related fields as may be mutually agreed.

Article 2. Forms of Cooperation

The Parties mutually consent that the above-mentioned cooperation may be carried out in



the following forms:

- Collaboration in research regarding measurement standards by means of Comparisons as well as in the theory of measurements and measurement techniques;
- Collaboration in development of calibration procedures and evaluation of measurement uncertainties in different fields of measurements;
- Cooperation in training of personnel by means of internship and study visits;
- Cooperation in the field of type approval of measuring instruments by means of consultations;
- Collaboration in developing test procedures for measuring instruments used in different fields of measurements;
- Exchange of experience and training on the establishment of quality management system of national metrology institutes;
- Collaboration in the field of proficiency testing of calibration and other measurement laboratories;
- Exchange of information regarding national legislation in the field of metrology.

Article 3. Confidentiality

Either Party is free to use any scientific and technical information created or provided in the course of cooperative activities under this Memorandum for its own internal research and development purposes. Any commercial use of such information shall be the subject of a separate agreement to be negotiated by the Parties on a project-by-project basis. The information may not be disclosed to any third party without the prior written consent of the Party that supplied the information.

The exchange and use of information within the framework of this cooperation shall be carried out in accordance with the legislation on the protection of state secrets of each Party; shall not result in the disclosure, leakage or infringement of any information classified as state secrets; and shall not adversely affect the national interests, security, defense, public order, or the socio-economic development of either Party.



Article 4. Limitation of Liability and Settlement of Disputes

A. This Memorandum is concluded with a view to enhancing and developing cooperation between the Parties and does not constitute an agreement binding upon the Parties under international law. No provision of this Memorandum shall be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments for the Parties.

B. This Memorandum shall not affect the validity or execution of any obligation arising from other international treaties or agreements concluded by either Party.

C. With respect to the cooperation activities established under this Memorandum, each Party shall take, in accordance with its laws and regulations, all necessary measures to ensure the best possible conditions for their implementation. Any disputes related to the interpretation or implementation of this Memorandum shall be settled through consultation between the Parties.

Article 5. Means of Implementation

Any information between the Parties is exchanged using modern means of telecommunications. Both Parties agree to designate the points of contact for the coordination of activities connected with the implementation of this Memorandum.

For BelGIM:

Olga Shemagonova

Head of International Cooperation Sector

Email: shemagonova@belgim.by

For VMI:

Le Ngoc Hieu

Deputy Head of Planning and Cooperation Division

Email: hieuln@vmi.gov.vn

The cost of internship, study visits and joint projects is covered by the Parties at their own expense and may be organized on contractual basis considering the legislation of the country where the joint projects are implemented or services are rendered.



Article 6. Other terms

This Memorandum is made in two originals in the English language, each having equal legal validity. Each Party shall retain one original for implementation.

Specific cooperative activities shall be agreed upon by the Parties and formalized through annexes to this Memorandum, in compliance with the national laws and regulations of each Party, in particular those relating to information confidentiality, the protection of state secrets, and national interests.

Article 7. Validity Period of the Memorandum

This Memorandum shall enter into force upon signature by both Parties and remain in force for five (5) years, unless terminated earlier by either Party upon ninety (90) days prior written notice to the other Party. This Memorandum may be amended or extended by written agreement of the Parties. The termination of this Memorandum shall not affect the validity or duration of projects under this Memorandum that are initiated prior to such termination.

**Republican Unitary Enterprise
“Belarusian State Institute of Metrology”**

Vietnam Metrology Institute

Mr. Aleksandr Kazachok
Director

Dr. Ngo Thi Ngoc Ha
Director

Date:

Date: